

中華佛學學報第 14 期 (p43-53)：(民國 90 年)，臺北：中華佛學研究所，  
<http://www.chibs.edu.tw>  
Chung-Hwa Buddhist Journal, No. 14, (2001)  
Taipei: The Chung-Hwa Institute of Buddhist Studies  
ISSN: 1017-7132

# 漢文電子佛典製作與運用之研究

## —以《瑜伽師地論》為例

釋惠敏

國立臺北藝術大學教授

維習安、杜正民、郭麗娟、周邦信

p. 43

### 提要

本研究以《瑜伽師地論》之異譯本及其綱要書為例，規劃其電子資料之製作 (create) 與標誌 (markup) 流程。嘗試採用 TEI 的標籤集 (tag sets)，標誌文件 (document) 之(1)研究背景特色 (contextual features，例如：<monogr>、<series>、<analytic>)，(2)結構特色 (structural features，例如：<div>)，(3)非結構特色 (non-structural features，例如：<item>) 等。

其次，將以述已製作與標誌的電子資料之結構特色 (structural features) 作互參 (cross-reference) 標誌 (例如：

<linkGrp><link targets="A1 B1 C1"/><link targets="A2 B2C2"/></linkGrp>，<link targets="T1579DD065 T1581DB002 T1582DB001"/>)，並且研發界面 (將 XML 經文檔藉著程式 xml2dir.bat，同時

用 IE5, xml parser 和 DHTML , Javascript 呈現目錄欄。以連結欄 (link) 藉著程式 html.bat 呈現對照欄) , 以便作異譯本之比對、綱要書之對照的運用。

**關鍵詞：** 1.電子佛典 2.《瑜伽師地論》 3.SGML 4.XML 5.TEI

## 目次

### [一、研究目的](#)

### [二、結果與討論](#)

#### [\(一\)漢文電子佛典製作流程之實例化](#)

##### [1.製作與標誌 \(markup\) 文件 \(document\) 之研究背景特色 \(contextual features\)](#)

##### [2.製作與標誌文件 \(document\) 之結構特色 \(structural features\)](#)

##### [3.製作與標誌文件 \(document\) 之非結構特色 \(non-structural features\)](#)

#### [\(二\)漢文電子佛典運用之實例：異譯本之比對、綱要書之對照](#)

##### [1.依相關文件之結構特色 \(structural features\) 作互參 \(cross-reference\) 標誌](#)

##### [2.研發界面](#)

##### [3.電子檔上網](#)

### [三、結語](#)

p. 44

## 一、研究目的[1]

佛學典籍是人類共有的文化寶藏，但其相關的資料浩瀚如海，令人望洋興嘆。因此，若能運用資訊科技之數位化、電子化的媒體與工具，運用「多價」(multivalent) [2] 文獻模式的特性，與標準化的標誌 (markup) 語言 (例如：SGML、HTML、XML) ，[3] 有效地管理佛學資訊，進而改

善其教學、研究、服務等層面，不僅是佛學界的創舉，也將是人文科學界的新潮流。

玄奘（602～664）的傳記說明他赴印留學目的之一是學習與翻譯《瑜伽師地論》（簡稱《瑜伽論》）。它記載著瑜伽師（修行者，禪師）的修行階位與境界，也是一部大乘佛教的百科全書，它能夠呈現出心理學、哲學、宗教學等，精緻精神生活的追求者之豐富經驗。因此，本研究以《瑜伽論》為主題，其研究目的如下：

- 1.以《瑜伽師地論》、其綱要書及異譯本為例，研究電子佛典之輸入與缺字處理、校對、標誌、全文檢索、網路系統等製作方面的問題與解決方案。
- 2.以此數位化的資料為例，考察其在使用介面、研究方法、教學活動等各種應用上的可能性。

p. 45

## 二、結果與討論

### （一）漢文電子佛典製作流程之實例化

以《瑜伽師地論》之異譯本及其綱要書為例，運用電子資料的特點，經過一年的實作，其製作（create）與標誌（markup）流程可依如下三個步驟進行：

#### 1. 製作與標誌（markup）文件（document）之研究背景特色（contextualfeatures）

以參考書目（bibliography）為例。採用 TEI 的標籤集（tag sets）標誌《瑜伽論》的各類（單一書籍<monogr>，論著收於叢書<series>，論文<analytic>收於期刊雜誌）參考資料，同時可聯結到解題、《瑜伽師地論》全文及工具書。如下所示：

(1)以參考書目（bibliography）為例

```
<biblStruct>
```

```
<monogr lang="zh" id="ISSN1017-7132-11"><!-- 11=期號 -->

  <editor>釋惠敏</editor>

  <title>中華佛學學報</title>

  <imprint>

    <pubPlace>台北</pubPlace>

    <publisher>中華佛學學報</publisher>

    <date>1998</date>

  </imprint>

</monogr>

</biblStruct>

<biblStruct xrefs="http://ccbs.ntu.edu.tw/FULLTEXT/JR-BJ001/11_02.htm
http://humanity.nia.edu.tw/~huimin/paper/yogasila/yogasila.htm">

  <analytic lang="zh">

    <author>釋惠敏</author>

    <title level="a">瑜伽菩薩戒本之心理與倫理觀</title>

  </analytic>

  <monogr lang="zh" idref="ISSN1017-7132-09">

    <!--In --><!-- 中華佛學學報 -->

    <imprint>

      <biblScope type="pages">9-48</biblScope>
```

</imprint>

</monogr>

<monogr>

<!--Rpt.in --><!-- 法鼓文化 -->

<title level="m">戒律與禪法</title>

<editor>中華佛學研究所論叢</editor>

<imprint>

p. 46

<pubPlace>台北市</pubPlace>

<publisher>法鼓文化</publisher>

<date>1999</date>

</imprint>

</monogr>

<series>

<title level="s">中華佛學研究所論叢</title>

<respStmt>

<name type="person">釋果毅</name>

<resp>編</resp>

<name type="org">法鼓文化事業有限公司</name>

```
</respStmt>

<biblScope type="volume">20</biblScope>

</series>

</biblStruct>
```

## (2)以解題、導讀為例

```
<div1 n="1" type="entry"><div2 n="1" id="jie1579DB001" type="解題之
summary"><head>瑜伽師地論導讀</head>

<pb n="121"/>

<lb n="121_01"/><p id="jie1579p0001">本論與玄奘法師的淵源甚深，如《大慈恩寺
三藏法師傳》卷

<lb n="121_02"/>一所說：「（玄奘）法師既遍謁（國內）眾師，備 其說，詳考

<lb n="121_03"/>其理，各擅宗塗，驗之聖典，亦隱顯有異，莫知適從，乃誓遊西

<lb n="121_04"/>方，以問所惑，並取十七地論以釋眾疑，即今瑜伽師地論也。」

<lb n="121_05"/>而《大唐故三藏法師行狀》又說：「（玄奘）請戒賢法講師瑜伽

<lb n="121_06"/>論，同聽者數千人，如是聽瑜伽三遍」。回國後，何時開始翻譯

<lb n="121_07"/>？根據史料是有異說，日本加藤精神認為貞觀二十年是正確

<notetype="foot" n="01">加藤精神：《國譯一切經》「瑜伽師地論解題」，十～十
一頁。</note>，

<lb n="121_08"/>到二十二年完成。當時譯場之堅強陣容於《瑜伽論後序》有詳細

<lb n="121_09"/>記載<note type="foot" n="02">大正藏三十、二八三下。</note>。

</p>

<lb n="121_10"/><p id="jie1579p0002">有關這部論，我們打算分三部份來介紹：
```

<lb n="121\_11"/>一、大乘瑜伽師與瑜伽行派。

<lb n="121\_12"/>二、歷史與文獻。

<lb n="121\_13"/>三、研讀指南。</p>

## 2. 製作與標誌文件 (document) 之結構特色 (structural features)

將《瑜伽論》之異譯本及其綱要書的內容 (content) 視為條理化階層 (ordered hierarchy)，不只是線性的。所以，將其章節結構分為二十層，如下以 <div> 標誌，再用以 HTMLHelp 檢查。

p. 47

<div1n="1" type="fen"><head type="added">1 分</head>

<div2n="1" type="di"><head type="added">1 地</head>

<div3n="1" type="zhang"><head type="added">1 章</head>

<div4n="1" type="jie"><head type="added">1 節</head>

<div5n="1" type="xiang"><head type="added">1 項</head>

<div6n="1" type="mu"><head type="added">1 目</head>

<div7n="1" type="L1"><head type="added">1</head>

<div8n="1" type="L2"><head type="added">1</head>

<div9n="1" type="L3"><head type="added">1</head>

<div10n="1" type="L4"><head type="added">1</head>

<div11n="1" type="L5"><head type="added">1</head>

```
<div12n="1" type="L6"><head type="added">1</head>
```

```
<div13n="1" type="L7"><head type="added">1</head>
```

```
<div14n="1" type="L8"><head type="added">1</head>
```

```
<div15n="1" type="L9"><head type="added">1</head>
```

```
<div16n="1" type="L10"><head type="added">1</head>
```

```
<div17n="1" type="L11"><head type="added">1</head>
```

```
<div18n="1" type="L12"><head type="added">1</head>
```

```
<div19n="1" type="L13"><head type="added">1</head>
```

```
<div20n="1" type="L14"><head type="added">1</head>
```

### 3. 製作與標誌文件 (document) 之非結構特色 (non-structural features)

以《法相辭典》的詞條作為檢索《瑜伽論》之相關詞彙

(proper nouns, keywords) 用，以<item>標誌。如下所示：

```
<div1 type="glossary">
```

```
<head>法相辭典通檢</head>
```

```
<pb n="001a"/>
```

```
<list><head>一畫</head>
```

```
<item n="1">一苦</item>
```



```
<item n="1">一趣</item>
<item n="2">一切施</item>
<item n="2">一切戒</item>
<item n="2">一切忍</item>
<item n="2">一切智</item>
<item n="2">一切慧</item>
```

p. 48

## (二) 漢文電子佛典運用之實例：異譯本之比對、綱要書之對照

將上述已製作與標註的電子資料作異譯本之比對、綱要書之對照的運用，可依如下二個步驟進行：

### 1. 依相關文件之結構特色 (structural features) 作互參 (cross-reference) 標註

將《瑜伽師地論》(T1579) 之異譯本 (T1581-4) 及其綱要書 (T1602) 的各個 div (以 div1=DA、div2=DB、div3=DC、div4=DD……表示)。加上聯結 id (例如：div1=T1579DA, div2= T1579DB……)，其號碼 (number) 可用程式依流水號碼加入。

```
<div1n="1" id="T1579DA001" type="fen"><head type="added">1 本地分</head>
<div2n="1" id="T1579DB001" type="di"><head type="added">1 五識身相應地</head>
<div3n="1" id="T1579DC001" type="zhang"><head type="added">1 章 十七地總說
</head>
<lb n="0279a08"/><p id="T1579p0001">云何瑜伽師地？謂十七地。何等十七？
<lb n="0279a09"/>嗚挖南曰：</p>
```

<lb n="0279a10"/><lg><l>五識相應、意，</l><l>有尋伺等三，</l>

<lb n="0279a11"/><l>三摩地俱、非，</l><l>有心、無心地，</l>

<lb n="0279a12"/><l>聞、思、修、所立，</l><l>如是具三乘，</l>

<lb n="0279a13"/><l>有依、及無依，</l><l>是名十七地。</l></lg>

<lb n="0279a14"/><p id="T1579p0002">一者、五識身相應地。二者、意地。三者、有尋有

<lb n="0279a15"/>伺地。四者、無尋唯伺地。五者、無尋無伺地。六

<lb n="0279a16"/>者、三摩呬多地。七者、非三摩呬多地。八者、有

<lb n="0279a17"/>心地。九者、無心地。十者、聞所成地。十一者、思

<lb n="0279a18"/>所成地。十二者、修所成地。十三者、聲聞地。十

<lb n="0279a19"/>四者、獨覺地。十五者、菩薩地。十六者、有餘依

<lb n="0279a20"/>地。十七者、無餘依地。如是略說十七、名爲瑜

<lb n="0279a21"/>伽師地。</p></div3>

<div3n="2" id="T1579DC002" type="zhang"><head type="added">2 章 五識身地總說</head>

<lb n="0279a22"/><p id="T1579p0003"><app n="027905"><lem>&lac;</lem><rdgwit="

【元】【明】【宮】">本地分中五識身相應地第一</rdg></app>云何五識身相應地？謂五識身自性、彼所依、

<lb n="0279a23"/>彼所緣、彼助伴、彼作業、如是總名五識身相

<lb n="0279a24"/>應地。何等名爲五識身耶？所謂眼識、耳識、

<lb n="0279a25"/>鼻識、舌識、身識。</p></div3>

<div3n="3" id="T1579DC003" type="zhang"><head type="added">3 章 五識身地別

釋</head>

```
<div4n="1" id="T1579DD001" type="jie"><head type="added">1 節 眼識之五相
</head>
```

```
<div5n="1" id="T1579DE001" type="xiang"><head type="added">1 項 自性</head>
```

```
<p id="T1579p0004" type="inline">云何眼識自性？謂依眼、了別
```

```
<lb n="0279a26"/>色。</p></div5>
```

p. 49

寫聯結標誌（參考 TEI, 14.4.3:A Three-way Alignment, pp. 433）：

```
<linkGrp>
```

```
<link targets="A1 B1 C1"/>
```

```
<link targets="A2 B2 C2"/>
```

```
</linkGrp>
```

依照 id 聯結相對的異譯本及其綱要書（例如：

```
<link targets="T1579DD065 T1581DB002T1582DB001"/>）。
```

依照 id 聯結相對的經文。

```
<linkGrp>
```

```
<link targets="T1579DD064T1581DB001T1582DE005"/>
```

```
<link targets="T1579DD065T1581DB002T1582DB001"/>
```

```
<link targets="T1579DE125T1581DC001T1582DC002"/>
```

```
<link targets="T1579DF167T1581DD001T1582DD002"/>
<link targets="T1579DG164T1581DE001T1582DE006"/>
<link targets="T1579DG165T1581DE002T1582DE007"/>
<link targets="T1579DH184T1581DF001T1582DF009"/>
<link targets="T1579DI167T1581DG001T1582DG051"/>
<link targets="T1579DI168T1581DG002T1582DG052"/>
<link targets="T1579DI169T1581DG003T1582DG053"/>
<link targets="T1579DI170T1581DG004T1582DG054"/>
<link targets="T1579DH185T1581DF002T1582DF010"/>
<link targets="T1579DI171T1581DG005T1582DG055"/>
<link targets="T1579DI172T1581DG006T1582DG056"/>
<link targets="T1579DJ236T1581DH001T1582DH012T1602DI155"/>
<link targets="T1579DJ237T1581DH002T1582DH013T1602DI156"/>
<link targets="T1579DJ238T1581DH003T1582DH014T1602DI157"/>
<link targets="T1579DJ239T1581DH004T1582DH015T1602DI158"/>
<link targets="T1579DJ240T1581DH005T1582DH016T1602DI159"/>
<link targets="T1579DJ241T1581DH006T1582DH017T1602DI160"/>
.....
</linkGrp>
```

## 2. 研發界面

將 XML 經文檔藉著程式 xml2dir.bat，同時用 IE5, xml parser 和 DHTML，Javascript 呈現目錄欄。以連結欄（link）藉著程式 html.bat, 呈現多種異譯本之比對欄及綱要書之對照欄。

p. 50

漢文佛典製作與運用之研究-以《瑜伽師地論》為主 - Microsoft Internet Explorer

檔案(F) 編輯(E) 檢視(V) 我的最愛(A) 工具(T) 說明(H)

← 前一頁 下一頁 → 停止 重新整理 首頁 搜尋 我的最愛 記錄 郵件 列印 編輯

網址(AD) http://www.ybha.com.tw/ybha/index.html

[解題] [經判] [法索] [梵漢辭檢索] [詞句檢索] [辭典] [引用複製] [藏經查詢] [編首頁]

- T1579 瑜伽師地論
- T1581 菩薩地持經
- T1582 菩薩善戒經
- T1583 菩薩瓔珞經
- T1584 決定論
- T1602 顯揚聖教論

## 漢文佛典製作與運用之研究

— 以《瑜伽師地論》為主

### YBh 國科會計畫

主持人：惠敏法師 Bhikkhu Hsinmin (國立藝術學院共同學科)  
共同主持人：維智安 Christian Winters、杜正民 Anang Ts (中華佛學研究所網路資訊室)  
研究助理：郭麗娟 Lijuan Guo 軟體研究助理：周邦信 Roy Chou

### 3. 電子檔上網

利用標誌完成之經文檔案，產生網路版之經文檔，上網提供大眾使用。

- [-] T1579 瑜伽師地論 (關閉視窗)
  - [+] 1本地分
  - [+] 2攝決擇分
  - [+] 3攝釋分
  - [+] 4攝異門分
  - [+] 5攝事分
- [-] T1581 菩薩地持經 (關閉視窗)
  - [+] 1初方便處
  - [+] 2次法方便處
  - [+] 3畢竟方便處
- [-] T1582 菩薩善戒經 (關閉視窗)
  - [+] 1菩薩地
  - [+] 2如法住
  - [+] 3畢竟地
- [-] T1583 菩薩受戒法
- [-] T1584 決定藏論
- [-] T1602 顯揚聖教論 (關閉視窗)
  - [+] 1章 總談緣起(綱要書4冊)
  - [+] 2章 正明瑜伽
  - [+] 3章 結歸五地

[3 忍波羅蜜多相] ▶ 《地持》 ▶ 《善戒》 ▶ 《顯揚》

云何菩薩忍波羅蜜多種姓相？謂諸菩薩性於他所還不饒益無害害心、亦不反報。若他諫謝受；終不結恨、不久懷怨。如是等類、當知名為菩薩忍波羅蜜多種姓相。

[4 精進波羅蜜多相] ▶ 《地持》 ▶ 《善戒》 ▶ 《顯揚》

[3 屬提波羅蜜菩薩種性相] ▶ 《瑜伽》 ▶ 《善戒》 ▶ 《顯揚》

屬提波羅蜜菩薩種性相者。是菩薩性自柔和。若遇他人不饒益事。不起害害無反報心。若受其惱。不懷結恨無復餘想。如是等比。是名屬提波羅蜜菩薩種性相

[4 毘梨耶波羅蜜菩薩種性相] ▶ 《瑜伽》 ▶ 《善戒》 ▶ 《顯揚》

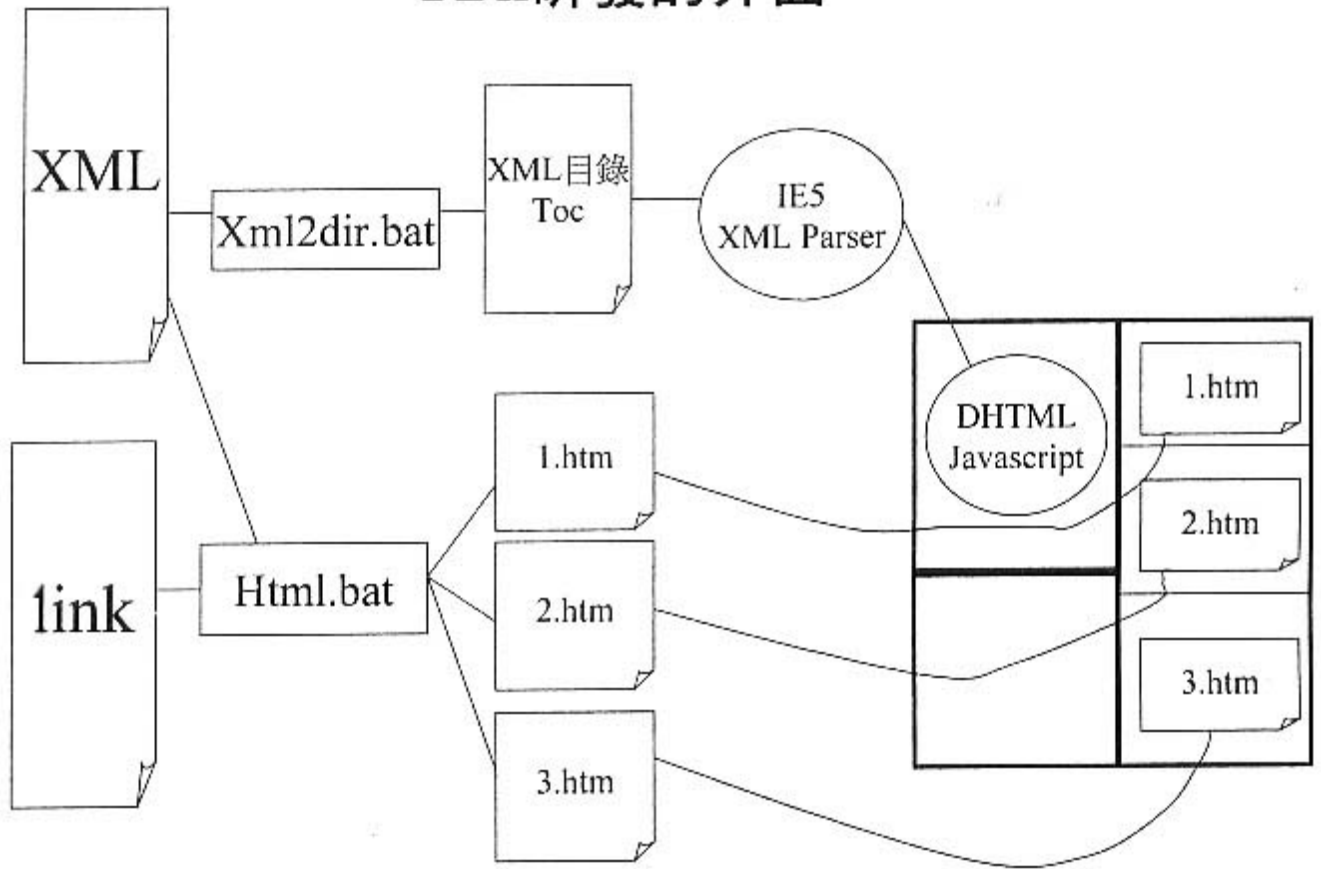
[3 屬提波羅蜜菩薩性印] ▶ 《瑜伽》 ▶ 《地持》 ▶ 《顯揚》

云何屬提波羅蜜菩薩性印。菩薩摩訶薩觀諸眾生。若有來打我是身者。我則不應加惡報之。故。我身非身。所謂身者名為真實。真實之身則不可打。而我此身是和合身。和合身者所謂於和合中少分見打多無所損。多無所損何故不喜。瞋者少分有瞋多分不瞋。多不瞋故云何和合打和合受者誰打誰受。譬如二物相觸出聲。若我瞋者應當自瞋。何以故。以業緣故而和

[3 忍波羅蜜多] ▶ 《瑜伽》 ▶ 《地持》 ▶ 《善戒》

第三、忍波羅蜜多，謂或因忍受他不饒益不害性、或因安受諸苦不亂性、或因審察諸法正觀此行故，諸菩薩以忍受一切不饒益事及損害事攝諸有情。

## YBh研發的介面



### 三、結語

已完成製作與標誌 (markup) 《瑜伽論》之異譯本及其綱要書的電子資料的背景特色、結構特色、非結構特色。也以互參 (cross-reference) 標誌將此電子佛典運用於異譯本之比對及綱要書之對照，並研發介面，可以在網路上提供學界使用。

雖然也完成全文檢索的功能，但是尚未提供詞條檢索的功能，有待努力。

(本論文曾口頭發表於華梵大學所主辦的「覺之教育」學術論文研討會，  
2000年10月28日)

## 【參考文獻】

橫山紘一、廣澤隆之

《漢梵藏對照瑜伽師地論總索引》（東京：山喜房）1996

韓清淨科記

《瑜伽師地論科句披尋記彙編》（臺北市：新文豐出版社）1983

Wittern, Christian

"Minimal Markup and More—Some Requirements for Public Texts", Conference talk held at the 3rd EBTI meeting on April 7th 1996 in Taipei, Taiwan.

Barnard, David, Ron Hayter, Maria Karaba, George Logan and John McFadden

"SGML-Based Markup for Literary Texts: Two Problems and Some Solutions", *Computers and The Humanities* vol. 22, pp. 256~276.

Calzolari, Nicola and Zampolli, Antonio

"Lexical Databases and Textual Corpora: A Trend of Convergence between Computational Linguistics and Literary and Linguistic Computing", in: Cole R.A., J.Mariani, H.Uszkoreit, A. Zaenen, V.Zue (Hrsg.) *Survey of the State of the Art in Human Language Technology*, Cambridge 1996.

Faure, Bernard

*La volonté d'orthodoxie dans le bouddhisme chinois*, Paris 1998.



Giordano, Richard, Goble, Carole and Killgren, Gunnel

"Problems of Multidatabase Construction for Literary and Linguistic Research", *Research in Humanities Computing* vol. 5, Oxford 1995, pp. 143~164.

Lancashire, Ian (Ed.)

*The Humanities Computing Yearbook 1989-90 A Comprehensive Guide to Software and other Resources*, Oxford: Clarendon Press, 1991.

Latz, Hans-Walter

Entwurf eines Modells der Verarbeitung von SGML—Dokumenten in versionsorientierten Hypertext—Systemen Das HyperSGMI, Konzept, Dissertation. Berlin 1992.

Simons, Gary F.

"Implementing the TEI's Feature-Structure Markup by Direct Mapping to the Objects and Attributes of an Object—Oriented Database System", *Research in Humanities Computing* vol. 5, Oxford 1995, pp. 220~242.

Sperberg-McQueen, C. Michael and Burnard, Lou (Eds.)

*Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange*, Chicago and Oxford, 1994.

## **A Study on Creation and Application of Electronic Chinese Buddhist Texts: With the Yogācārabhūmi as a Case Study**

Hui-min Bhikkhu[\*], Christian Wittern, Aming Tu, Lijuan Guo, Ray Chou,  
\*Professor, Taipei National University of the Arts

### **Summary**

This research is an attempt to create and markup electronic data. We try to use tag sets of TEI and markup the documents (including contextual features such as <monogr>, <series>, <analytic>; structural features such as <div>, and nonstructural features such as <item>) based on the various translations and outlines of Yogācārabhūmi.

Second, the project described above will be cross-referenced with structural features of the electronic data, providing, for example <linkGrp><link targets="A1 B1 C1"/><link targets="A2B2 C2"/></linkGrp>, ( <link targets="T1579DD065 T1581DB002 T1582DB001"/> ). Interfaces will be developed, such as using the xm12dir.bat program on Sutra XML with IE5, xmlparser, and DHTML and Javascript to provide menus. The Link will provide crossreferences through html.bat. This will be useful for comparing different translations and outlines.

**關鍵詞**：1. Electronic Chinese Buddhist Texts 2. Yogācārabhūmi  
3. SGML 4. XML 5. TEI

[1] 本論文是行政院國科會委員會專題研究計畫  
(NSC 89-2411-H-119-004) 成果之一。

[2] 傳統的文獻與數位化文獻的差異是：前者是單塊式（monolithic），後者是多價式（multivalent）。傳統的文獻觀念，與「書」同義。書是獨立式、互不連結，查詢費時，互參也麻煩，只提供給人「讀」的功能。由於數位化文獻基本單位可以是字、筆劃、乃至圖素（pixel），所以重組、連結都很簡易快速；而且同時可提供給機器（processor）與人（human mind）「讀」的功能。因此，數位化文獻具有「多價」（multivalent）文獻模式的特性，所謂多種價值（values）、意義（meanings）、運用（appeals）。"Multivalent Documents: Anytime, Anywhere, Any Type, Every Way User-Improvable Digital Documents and Systems", Thomas A. Phelps, A dissertation for Ph. D, University of California, Berkeley (1998).

[3] 1986 年 SGML（Standard Generalized Markup Language，標準通用標記語言），其所用的標籤（tag）可以擴張、檢查；後來爲了 World Wide Web（全球資訊網）的需求，HTML（Hyper Text Markup Language，超文件標記語言）是 SGML 的一項運用，具有指定連結、指定格式的功能。1998 年，爲了 Web 最佳運用，開始從 SGML 推演成 XML（Extensible Markup Language，可擴展性標記語言），它可以與 HTML 整合，以處理資料的顯示。XML 是可以與 SGML 互補，可以對 Web 上的資料作結構化與描述用，而且也可廣泛支援不同種類的應用程式。詳

參 Charles Goldfarb The SGML Handbook Oxford 1990. SGML。XML（Extended Markup Language）是由 W3C（World Wide Web Consortium）所制定，XML 1.0 版規格書已由 W3C 核准，可參 <http://www.w3.org/XML>。